

Информационно писмо Екологично земеделие Централна и Източна Европа

NR 25

МАЙ 2010

Avalon

Avalon
Ние съдействаме за
трайно развитие в
екологично чувствителни
селскостопански региони

Phone:
+31 (0)515 331955
Fax:
+31 (0)515 331980
office@avalon.nl
www.avalon.nl

EkoConnect

Интернационален център
за екологично земеделие
в Средна и Източна
Европа

Phone:
+49 (0) 351-20 66 172
Fax:
+49 (0) 351-20 66 174
info@ekoconnect.org
www.ekoconnect.org

Драги читатели,

Добре дошли при първия ни информационен бюлетин за 2010 година. Настоящата година е изключително важна за борбата против генните модификации, тъй като екологичното земеделие не може да коекзистира с генно модифицираните култури. Както много от читателите ни успяха да проследят през миналата година, генетично модифицираният сорт ленено семе Трифид попадна по невнимание в хляба и зърнените закуски на 36 страни. Това доведе до обширни протестни акции и строга контрола над вноса на ленено семе от Канада. Будеща притеснение актуална вест е и фактът, че на втори март 2010 г. Европейската Комисия разреши отглеждането на генетично модифицирания сорт картофи Амфлора на фирмата BASF. За да сме сигурни, че генните технологии няма да имат шанс в Европа, трябва да продължим съпротивата си и да подкрепяме лоби кампаниите в тази връзка. Една от най-големите кампании е тази на глобалното интернет-движение Avaaz. Подпишете и вие петицията за забрана на генно модифицираните хранителни продукти, докато не бъдат проведени всички важни научни изследвания в тази област. За да има резултат петицията, Avaaz се нуждае от един милион подписи:

http://www.avaaz.org/en/eu_health_and_biodiversity/?cl=512821921&v=5655

Добрата новина е, че българският парламент наложи промени в националния ГМО-закон, които забраняват отглеждането на генно модифицирани култури в страната. Въпреки че отглеждането на ГМО-култури не е преустановено напълно, то се оказва практически невъзможно, тъй като ГМО насажденията са напълно забранени на 30 км от защитени райони, на 10 км от пчелни кошери и на 7 км от екологично обработвани земи.

Ще се радваме много да ви поздравим на тазгодишния международен Organic Marketing Forum във Варшава на 6-ти и 7-ми май 2010 г. На това събитие ще се срещнат важни участници на биопазара както от Централна и Източна, така и от Западна Европа, за да заздравят вече съществуващите търговски отношения. Записването все още е възможно.

Желаем ви приятно четене!



Кристоф Арндт, Катя Бикова и Линда Хьойсман

Превод: Мария Тачева



Съдържание:

1. Една история за успеха на социалните магазини в Унгария
2. Украйна – спящият екологичен гигант?
3. Модели на потребление на биопродукти
4. Румъния - колко дълго още движеща сила на ГМО в Европа?
5. Pro Biodiversity Business
6. Organic.Edunet – Нова база данни за екологичното земеделие
7. Програмата на Авалон за мрежа от контакти 2010 ще бъде спонсорирана от Европейския Съюз
8. Наближава петият форум Organic Marketing във Варшава (6. / 7. май 2010 г.)
9. Търсене и предлагане
10. Събития 2010

1. Една история за успеха на социалните магазини в Унгария: 100 магазина от нищото рамките на 1 година

Както и в другите нови страни–членки на ЕС така и в унгарските индустриални зони мултинационални хипермарктове никнат като гъби през последните години и изместиха значително локалното земеделие от пазара. С помощта на националния Съюз на земеделците MAGOSZ унгарските селскостопански производители осъществяват в момента собствена маркетингова система, която се базира на регионалност и справедливост.



MAGOSZ развива маркетинговата концепция на социалните магазини с идеята в участващите магазини за хранителни стоки да се предлагат основно продукти от местните селскостопанства. Търговията на едро и търговските вериги се заобикалят и земеделците или земеделските кооперации снабдяват директно магазините. Това позволява ниски продажни цени, което е интегралната част на концепцията: магазини, които искат да бъдат признати за социални, трябва да запазват горни ценови граници със средно 20–30% по–ниски от тези в супермарктовете.

Тази маркетингова концепция стана много популярна. В рамките на само 1 година, след като първия социален магазин беше отворен през януари 2009, повече от 100 такива магазина се появили на различни места в старната. Ключът към успеха се оказва регионалността свързана с идеята за справедливост. Потребителите в Унгария могат да купят продукти от този регион, на който те се доверяват и искат да подкрепят. Идеята е да се създаде директна връзка между селскостопанските производители от селата в окръга и социалните магазини в съответстващите урбанистични центрове. Поради това че разстоянията са малки и пласмента се осъществява без междинни търговци, клиентите получават прякна местна стока с висок квалитет. Същевременно това допринася за развитието на околните селски райони и създаването на заетост там.

Само малко продукти, които се продават в социалните магазини, произлизат от сертифицирани екологични стопанства. Все пак екологичното земеделие би могло да разгъне целия си потенциал в такъв пазарен сегмент, който се базира на регионалност и справедливост. Историята за успеха на социалните магазини показва, че клиентите с удоволствие купуват хранителни стоки с локален или регионален характер, които не са доставени отдалече и чийто произход е известен. При този клиентелски кръг традиционните хранителни стоки, които са локално произведени, са добре приети.

Автори: Кристоф Арнт, Катя Бикова, ЕкоConnect e.V.

Превод: Анелия Парапанова

* * * * *

2. Украйна – спящият екологичен гигант?

Екологичното селско стопанство в Украйна е важен фактор за предотвратяване разграждането на ценните черноземни почви. В последните десетилетия съдържанието на хумуса драстично спада и животът в почвите е силно ограничен, поради което добивите се намират значително под потенциалното ниво. Почти 150 стопанства в Украйна се занимават с контролирано екологично стопанство върху площ от около 240 000 хектара сертифицирана обработваема земя. Това все пак са около 60% от екологично обработваната стопанска площ на Германия.



От пазарните продукти се засаждат 70% житни култури /пшеница, ечемик, зърнена царевица/ и около 25% маслодайни растения. От екологичните маслодайни култури почти две трети образуват слънчогледът. В последните години нарасна особено екологичното производство на рапица, соя, ленено семе и тиквено зърно. Висок прираст отбелязват зърнените бобови растения като грах,

фий и лупина. Някои от големите екологични предприятия като Галекс Агро /област Житомир/ обработват почти 50% от зърнените бобови растения в сеитбообращението.

Що се отнася до конвенционалните житни култури, то Украйна се нареди сред първите три страни в света по експорта на пшеница за сезона 2008/2009. При експорта на екологично произведените селскостопански суровини нещата стоят по-различно. Експертите смятат, че в момента само около 10% от събраните сертифицирани селскостопански суровини биват експортирани. Това се дължи от една страна на липсващи партньорски връзки и от друга на много високите митнически такси на Европейския Съюз за пшеница, ечемик и ръж. Твърдата пшеница, зърнената царевица, маслодайните култури и зърнени бобови растения могат да се вкарват безмитно в Европейския Съюз, за това процентът за экспорт е много по-висок. Най-важните страни, импортиращи екологични суровини от Украйна са Холандия, Германия, Швейцария, Канада, Гърция и Израел.

Според изчисленията на EcoConnect e.V. Украйна предоставя годишно около 80 000 тона екологична царевица, 5000 тона екологична шпелта и 6000 тона екологична елда. Освен това климатът на Украйна е благоприятен за производството на висококачествена твърда пшеница. При конвенционалното слънчогледово семе Украйна заема второ място в световното производство след Русия. 75 000 тона екологично слънчогледово семе са били предоставяни годишно за экспорт между 2007 и 2009 г. То се експортира почти без изключение необработено, защото освен украинския екологичен преработвач KharkovNatureProduct липсват екологично сертифицирани маслени пресовъчни мелници. Екологични предприятия отглеждат също рапица /30 000 т./, соя /10 000 т./ и ленено семе /2500 т./ както и мак, тиквено семе, шафранка и горчица. Някои предприятия в южната част на Украйна са се специализирали в отглеждането на екологични ароматични растения, най-вече лавандула, салвия и кориандър. Най-голям прираст KharkovNatureProduct виждат в маслопроизводството от ленено семе въз основа на голямото търсене от страна на Европейския Съюз. Маслената мелница в Краков произвежда освен това тиквено и орехово растително масло.

Украйна е и една от страните в Европа с изключително голяма площ от екологично сертифицирани диви растения. Върху 200 000 хектара се събират гъби, различни видове боровинки /синя, червена, мъхеста/ и зърна от бъз, а върху други 22 000 хектара и медицински растения. Най-важният купувач на украински диви растения е Полша. Преработените продукти заминават по-нататък най-вече за Западна Европа и САЩ.

Дали обаче екологичните продукти от Украйна са чисти? Когато се спомене името Украйна, загрижени потребители се сещат първо за ядрената катастрофа в Чернобил. Радиоактивният материал се е разпределил главно върху местността североизточно от Чернобил, така че повечето области в Украйна, особено интензивно използваните орни черноземни райони на Черно море, са почти необременени и показват такива стойности, каквито се намират и в Северна Германия. Докато в по-голямата част от Южна Германия, Австрия и Словакия са измервани стойности на почвата с около 50 пъти по-високо съдържание на Cäsium-137. Продуктите за продан в Украйна биват редовно проверявани, като за Cäsium-137 важат много по-строги пределни стойности отколкото валидните в Европейската Съюз. Спазването на изискванията на европейската екологична разпоредба се гарантира в момента от 12 частни контролни места - сред тях е и Organic Standard - първата чисто украинска фирма. Добрата вест е, че повечето от тези контролни организации имат собствен инспекционен персонал в страната. Това гарантира интензивния контрол и прави възможни инспекции, които не са заявени предварително.

EcoConnect e.V. е готов да съветва и подпомага екологични преработвачи от Западна и Средна Европа при търсенето на партньорски връзки и сключването на сделки с Украйна.

Автор: Кристоф Арнд, EcoConnect e.V.

Превод: Ралица Цюриакс

3. Модели на потребление на биопродукти: Какво трябва да знаем за Бети Грижовната

Дялът на биопазарите в Европа расте. Като цяло икономическата криза имаше ограничено влияние върху оборота на биопродуктите. Но докато евтините магазини претърпяха някои загуби, голяма част от магазините за биопродукти и магазините за природосъобразен живот не бяха засегнати от рецесията. Този феномен налага анализа: кои са постоянните потребители на биопродукти и кой диктува бъдещите тенденции?



От началото на 90те години до днес екологичната търговия на дребно ежегодно показва постоянен растеж. В шест страни в Европа пазарният дял на биопродукти възлиза на повече от 3% спрямо общия пазар на хранителни стоки: това са Швеция, Германия, Италия, Швейцария и Австрия, както и Дания, която заема водещата позиция с над 6%. Пробивът на пазара започна, когато традиционните, както и евтините вериги магазини за хранителни стоки, започнаха да предлагат собствени биопродукти. В Германия магазините за евтини хранителни стоки показаха 20% годишен растеж на оборота на биопродукти за периода от 2005 до 2008 година. Дялът им от общия пазар за биологични месни и растителни продукти достигна 25%. През 2009 година техният оборот пада на 6%, докато продажбите в магазините за биопродукти и природосъобразен живот (които имат оборотен дял от 22% от цялата търговия на дребно с биопродукти) остават стабилни. Във Великобритания бе установено, че потребителите на биопродукти са купували по-малко готови продукти в следствие на рецесията от 2008/2009 година, но затова пък продажбата на биологичните готови смеси за готвене се е качила до забележителните 14% .

Феноменът е анализиран от холандската фирма EOSTA – водеща международна фирма за търговия на едро с екологични пресни плодове и зеленчуци. Фирмата установява, че 7% от потребителите на биопродукти реализират 68% от оборота (силни потребители), докато 18% от потребителите реализират 21% от оборота (средни потребители) и 75% допринасят за малко повече от 11% от оборота (слаби потребители). За да бъде разбрана групата на силните потребители по-добре, техният типичен представител е наречен с името „Бети Грижовната“. Проучванията на пазара установяват, че средностатистическата Бети Грижовната е високообразована жена, която поддържа светски стил на живот. Обратно на това, на което всички вярват, тя не принадлежи към групата с високи доходи. Тя има средностатистически доходи, но нейното домакинство е устойчиво на кризи. Според една студия на проф. Шпилер от университета в Гьотинген през 2008 година групата на Бети Грижовната 70% е от жени на средна възраст 49 години. В групата на средните потребители дялът на жените намалява до 56%, а средната възраст е 45 години, слабите потребители са около 50% жени средно на около 44 години, а сред хората, които не употребяват биопродукти 39% са жени и средната възраст е около 52 години. Бети Грижовната е новатор, прокарвайки своите идеи в развитието на тенденциите. Тя е обществено ангажирана и се грижи за здравословните и ресурсните проблеми. Като потребител тя предпочита пресни, здравословни, вкусни и истински продукти и съвсем съзнателно избира такива. Освен това, тя очаква биологичните продукти да допринесат за трайно здраве и би искала да бъде информирана за екологичните и социалните последици от употребяваните от нея продукти.

Актуалните проучвания потвърждават, че растежът на биопазара все още основно се дължи на една малка група от силни потребители. Проф. Хам от университета в Касел публикува през 2009 година студия за отношението на потребителите и доказва, че в Германия силните потребители представляват 20% от всички потребители на биопродукти, като същевременно на тях се дължи и 65% от пазарния дял на биопродуктите и което е най-важното – тази група има най-стабилното отношение във времето. Нарастването на дела на биопродуктите в бюджета на тази група води до извода, че може да се очаква и още по-висок растеж.

Автор: Кристоф Арндт, ЕкоConnect

Превод: Димитричка Габровска

4. Румъния - колко дълго още движеща сила на ГМО в Европа?

Румънският информационен център за ГМО (Genetically Modified Organisms Information Centre – InfOMG) стартира уебсайт, за да информира румънската и европейската общественост за актуалното развитие на въпроса за генетично изменените организми (ГМО). Страницата е достъпна на румънски и английски език на адрес www.infomg.ro.



На страницата има актуални съобщения за румънското и европейското законодателство в областта на ГМО, както и достъп до обширни материали като научни изследвания, доклади, административни документи, документации, книги и пр. Освен това посетителите на сайта са поканени да се ангажират активно в областта на ГМО - например чрез петиции до отговорните институции. Освен това в румънската версия на сайта екипът на InfOMG е създавал за румънските граждани специални сектори, които предоставят подкрепа при изисквания за оповестяване на информация и при подаването на оплаквания за неправомерности в областта на ГМО.

В Румъния генетично модифицираните организми (ГМО) имат сравнително дълга традиция. Още по времето на комунизма тук започва засяването на соеви растения. През 1989 г. обработваемата площ, засята със соеви растения, е вече 500 000 ха. След спад в началото на 90-те години през 2006 г. отново са засяти 190 000 ха соя. Първите генномодифицирани растения - около 14 различни вида генномодифицирана "Roundup Ready" соя - се въвеждат в Румъния през 1998 г. През 2006 г. 70% от засятите соеви растения са били генетично модифицирани, по официални данни това съответства на 137 000 ха обработваема площ.

С присъединяването на Румъния към ЕС през 2007 г. отглеждането на ГМ-соя на румънска територия беше забранено. Според доклади на Greenpeace обаче транс-генетична соя продължава да се отглежда в големи количества, предимно в делтата на Дунав. Това, както и фактът, че остатъци от генно изменена соя все още се намира в складовите и производствени помещения, доведе до определянето на Румъния от швейцарската организация за био-земеделие BioSuisse за рискова държава по отношение на сигурността на органичните храни.

През април 2007 г. тихомълком беше разрешено засяването на БТ царевица от линията MON810 (на Monsanto) в Румъния. MON810 е единственото генетично изменено полезно растение, което е допуснато в ЕС, и това беше автоматично признато от Румъния. Не бяха проведени никакви проверки за съвместимост с околната среда относно влиянието на ГМ-царевица в Румъния. Според официални данни MON810-царевица е била засята през 2008 г. на 6130 ха, а през 2009 г. на 3093 ха. Според други източници пък през 2009 г. е имало над 10.000 ха поля с MON810-царевица. Освен това фирмите Monsanto, Pioneer и Syngenta проведоха нови опити с други сортове ГМ царевица. От 2006 г. в Румъния е задължително обозначаването на ГМО-продукти, но и до днес това важи само на хартия. Така в крайна сметка производствената верига на ГМО не подлежи на контрол.

От 2007 г. Румъния показва в европейските дебати една ясна про-ГМО позиция: по въпроса за пределните граници на ГМО-замърсяване на органични и конвенционални полезни растения, при дискусиата, дали държавите от ЕС, които са забранили MON810, да поддържат тези забрани, и т.н. В тези дискусии Румъния се изказа или за ГМО или неутрално. Това води до заключението, че отговорните институции не отдават значимост нито на принципа за предохранителните мерки, нито на анализите на риска от ГМО за околната среда и здравето.

През 2009 г. Министерството на селското стопанство прие наредби Nr. 185 и 186, които обявяват за допустимо замърсяването с ГМО на семена за посев - включително и на такива ГМО, които в ЕС не са допуснати нито за засяване, нито за консумация. Тези наредби представляват неспазване на Директива 2001/18/ЕО и на изричните препоръки на европейската комисия, според които всички страни-членки трябва да изчакат споразумение по този въпрос, преди да приемат национални закони. „В момента в ЕС важи принципът на нулевата толерантност спрямо замърсявания, които биха могли да произлизат от забранени ГМО. Възможно е да бъдат спряни доставките на румънски продукти в други държави на ЕС, ако тези наредби не бъдат незабавно анулирани.", обяснява румънският активист Дан Крайовеану.

Все пак, откакто румънецът Дачиан Чиолос беше избран за комисар на ЕС по селското стопанство, има и повод за надежда. Чиолос е известен като защитник на дребното селско стопанство. Сега той има шанса да реформира европейското селско стопанство и да му даде нова дълготрайна линия. Нека се надяваме, че тя ще е свободна от генетично изменени организми.

Автори: Кристоф Арнт, Катя Бикова, ЕкоConnect е.В.

Превод: Анелия Парапанова

* * * * *

5. Pro Biodiversity Business

Обединените нации обявиха 2010 за Международната година на биологичното разнообразие. В течение на годината ще се организират множество инициативи с цел да се подобри защитата на биологичното разнообразие и да се подкрепят организации, фирми и частни лица да станат активни и да спират постоянното намаляване на биологичното разнообразие в целия свят.

В кратък период от време темата „биологично разнообразие“ получи важно място в международната дискусия относно устойчивостта. Същевременно, ролята на предприятията в запазването на биологичното разнообразие все по-широко се признава. От другата страна, много предприятия не са наясно с това от какво значение е биологичното разнообразие за техния бизнес и какви пазарни шансове се крият в подпомагането на биологичното разнообразие.



През януари 2010 организациите Авалон (Avalon) и Крем (Crem) публикуваха безплатен наръчник за „Pro Biodiversity Business“ под названиее „Хайде да започваме!“ (Let's get it going!). Авалон и Крем, и двете организации имат седалище в Холандия, искат заедно да събудят интереса към това, какви шансове дава биологичното разнообразие именно на фермерите на дребно и селскостопанските институции.

Наръчникът се съсредоточава основно върху шансовете за фермери на дребно в пренебрегнати, селски региони в Югоизточна Европа. Той проучва и възможностите за изнасяне на продукти на Pro Biodiversity към Западна Европа. Наръчникът има намерение да развие предприятия по линия Pro Biodiversity, но и да покаже дилемите, които очакват предприятията в областта на подпомагане на биологичното разнообразие. Той информира подробно за това, как се започва бизнес в полето на Pro Biodiversity, как чрез запазване на биологичното разнообразие може да се постигне повишаване на стойността на продуктите и как концепцията на биологичното разнообразие би трябвало да се рекламира, както по отношение на производители в Югоизточна Европа, така и сред потребители в Средна и Западна Европа.

Биологичното разнообразие прави възможно функционирането на екологичните системи. Екологичните системи, от другата страна, ни предоставят „услуги на еко-системата“, от които зависим: чиста вода, здрава и плодородна почва, опрашители за растителни култури, регулиране на климата, възможности за почивка и рекреация, както и природни ресурси. Всички тези „услуги“ заедно гарантират живота на земята. Загубата на биологичното разнообразие може да доведе до загуба на такива услуги. В този момент от това вече произлиза сериозна заплаха за обществото и икономиката. Всички предприятия са зависими по някакъв начин от „услугите на еко-системата“. Всяко селскостопанско или друго предприятие, което ползва подземните води, зависи като потребител на природните ресурси от тези услуги и съответно и от защитата на биологичното разнообразие.

Международният съюз за защита на природата (International Union for the Conservation of Nature) дефинира бизнеса „Pro Biodiversity“ по следния начин: „Той печели чрез производство, което запазва биологичното разнообразие и устойчиво ползва природните ресурси, при което печалбата се разпределя по справедлив начин.“ Предимствата на бизнес Pro Biodiversity са очевидни: той запазва биологичното разнообразие и прави възможно дългосрочно и устойчиво ползване на биологичните ресурси, генерира печалба и подпомага социална кохезия. Има много

примери за бизнеса „Pro Biodiversity“: екологично земеделие, екстензивно скотовъдство, екологичен туризъм, устойчиво лесовъдство, екологична търговия с хранителни продукти, развъждане на застрашени видове добитък и традиционното развъждане на растения.

Ясен знак за значението, което гражданите на ЕС придават на биологичното разнообразие, е Natura 2000 (Natura 2000), най-голямата мрежа на защитени зони в света. През изминалите 25 години бяха създадени 26.000 защитени зони с обща площ от 850.000 км² във всички страни-членки на ЕС. Това е повече от 20% от цялата площ на ЕС. Natura 2000 представлява сърцето на политиката на ЕС за запазване на природата и биологичното разнообразие и цели осигуряване на дългосрочното оцеляване на видове животни, растения и хабитати, които се причисляват към най-ценните и най-застрашените в Европа. При това не става дума за система от защитени зони, в които са забранени всички човешки намеси. Най-голямата част от земята в тези защитени зони се намира в частна собственост, която трябва да се стопанисва по екологично и икономически устойчив начин.

Наръчника може да свалите от <http://www.avalon.nl> (заглавие: 'News').

Автори: Катя Быкова, Кристоф Арнд (EcoConnect e.V.)

Превод: Паул Шмиц

* * * * *

6. Organic.Edunet – Нова база данни за екологичното земеделие

Organic.Edunet е уеб-портал, който улеснява достъпа до дигитална информация относно екологичното земеделие и аграрната екология.

На Organic.Edunet се съхраняват обобщения на всички възможни ресурси на информация в онлайн-мрежа от картотеки. Ресурси могат да бъдат например радио-емисии, клипчета, уебсайтове, текстове, файлове и презентации. Всички ресурси, обаче, трябва да отговарят на критериите за качество на Organic.Edunet. Достъпът към тези ресурси се осъществява чрез уеб-портала на федерация Organic.Edunet (<http://portal.organic-edunet.eu>), който предлага повече механизми за търсене. Това прави възможно комплексно търсене на съдържание. Organic.Edunet, който е разработен преди всичко за употреба в европейските университети, е достъпен е на осем европейски езика. Той ползва най-актуалния софтуер.



Допълнителен инструмент, свързан с уеб-портала, е Конфолио (Confolio), който представлява картотека, която позволява на участващите организации електронно да запазят ресурсите си на информация. Достъп към Конфолио като гост е възможен на <http://oe.confolio.org>

Частни лица и организации сърдечно са поканени да допринесат с електронни ресурси на темите екологично земеделие и аграрна екология към проекта Organic.Edunet. Частни лица могат да се присъединят към един от потребителските форуми. Организации и инициативи са поканени да свържат своите бази данни с мрежата Organic.Edunet. За повече информации посетете: <http://project.organic-edunet.eu>

Organic.Edunet се подпомага от страна на ЕС в рамките на програма „eContentplus“.

Автор: Кристоф Арнд, EcoConnect e.V.

Превод: Паул Шмиц

7. Програмата на Авалон за мрежа от контакти 2010 ще бъде спонсорирана от Европейския Съюз

Радваме се, че можем да Ви съобщим, че Генералната Дирекция за Околната Среда на Европейския Съюз ще подпомага тази година нашата програма за подобряване на мрежата от връзки между МОЕ-страните /включително и новите страни членки на Европейския Съюз в този регион/, страните от Кавказ, Турция и Централноазиатските страни.



Програмата за мрежа от контакти е важен инструмент за постигане целите на Авалон, а именно да се запознаят земеделците, държавните институции, NGO-тата, изследователските институти и предприятията от областта на екологичното селско стопанство с темите за биологичното разнообразие, аграрното опазване на околната среда и дългосрочното развитие на селските райони.

Тазгодишната програма обхваща три главни точки:

1. Срещи и учебни пътувания за членовете на мрежата.
2. Открити семинари, конференции и обучения по темите биологично разнообразие и климатични промени.
3. Комуникация и обмяна на информация между партньорите и другите заинтересовани групи.

Повече информация за програмата ще намерите под <http://www.avalon.nl> в участъка „News“ /новини/

Някои от информацията и срещите, които ще се организират в рамките на тази програма са достъпни само за членове на мрежата. Искате ли да станете член на мрежата? Моля, използвайте за Вашата молба страницата www.avalon.nl /под „Network“ и после „Membership“/

Автор: Линда Хуисман

Превод: Ралица Цюриакс

* * * * *

8. Наближава петият форум Organic Marketing във Варшава (6. / 7. май 2010 г.)

“Действай етично и отговорно – Стопанисвай екологично – Спечели бъдеще”

Петият форум Organic Marketing 2010 (OMF) скоро ще отвори врати. OMF е най-важното събитие за биобизнеса с интерес към и в Централна и Източна Европа. Тук ще намерите бизнес партньори от и извън региона. Смесицата от блестящи доклади и уъркшопи, съпътстващо изложение, екскурзии в региона Варшава, вечерна сбирка, специална атмосфера и квалифицирани участници в OMF са идеалните рамкови условия за сключване на сделки и създаване на контакти. OMF оптимизира комуникацията и поощрява партньорските връзки, и с това представлява един съвместен принос към развитието на обединена Европа - биологично, етично, устойчиво и екологично.



Значението на Централна и Източна Европа нараства, както откъм търсенето, така и откъм предлагането на суровини и висококачествени продукти. Това важи особено във времена, в които икономическата ситуация е повече от стабилна.

Патрон на OMF и тази година са полското министерство на селското стопанство и селското развитие и IFOAM EU Group. Организацията е дело на EkoConnect – Международен център за

екологично земеделие в Средна и Източна Европа. Партньори на OMF 2010 са CDR, ORA, Ekoland и Polska Ekologia.

Мартин От, председател на съвета на фондацията на FiBL, Швейцария, ще държи въвеждащия доклад. Като централни теми на двудневната конференция ясно се открояват: комуникацията с потребителя, устойчивата продуктова иновация, задълбочен поглед върху биокосметиката и био-аквакултурата, и животинските продукти. Освен това във фокуса на отделни доклади ще стоят както биоразнообразието, каналите за разпределение и училищната храна, така и въздействието и прилагането на отделни директиви на ЕС. Всички оратори разполагат с дългогодишни и задълбочени познания в биосектора. В заключителния доклад става дума за уникалността на бранша и използването на отличаващи белези в комуникацията с потребителите с цел да се избистри и заздравя профилът на бранша в Централна и Източна Европа.

В допълнение към докладите ще се предложат и три уъркшопа на теми: "Продажба на месо", "Международна търговия" и "ГМО". Уъркшопите предоставят на участниците с близки търговски интереси една отлична платформа за сътрудничество и обмяна на опит.

Съпътстващото изложение все повече привлича интереса на предприятия за природни храни и продукти. Изложението е и добра възможност за представяне на фирми и на цялостния бранш в Централна и Източна Европа, както и отлична платформа за спечелване на нови търговски партньори. Панаирното хале на ЕХРО ХХІ отново предлага подходящата за това рамка.

Форумът Organic Marketing е международно ориентиран и очаква участници от около 30 страни. Официалните езици на конференцията са полски, английски, руски и немски. "Летящи преводачи" ще помагат безплатно при всякакви проблеми с дискусии и контакти.

Моля регистрирайте се на: www.organic-marketing-forum.org.

Или контактирайте Моника Свигон на имейл: <mailto:monika.swigon@ekoconnect.org> или на телефон : +49 (0) 3514568039.

Автори: Ханс-Йозеф Бзукала & Кристоф Арнт, ЕкоConnect

Превод: Галина Димитрова

* * * * *

9. Търсене и предлагане:

- Нашите информационни бюлетини достигат до повече от 700 читатели, защото много преводачи-доброволци не щадят силите си. За да засилим нашият колектив търсим преводачи- доброволци, които да превеждат от немски/английски на български. Моля при интерес пишете на: redaktion@ekoconnect.org
- Немски преработвател търси Еко-ябълки от плодови градини или ябълкови плантации за преработка. При интерес моля пишете на: redaktion@ekoconnect.org
- Немскоезична био-пекарна в Siebenbürgen Румъния търси да назначи веднага био-пекар. При интерес моля пишете на: redaktion@ekoconnect.org
- Украински био- завод в преустройство (отдалечен на 150 км от Киев) търси партньор-собственик. При интерес моя пишете на: redaktion@ekoconnect.org

Превод: Анелия Парапанова

10. Събития 2010:

Дата	Събитие	Място	Тема	Връзка/Контакт
06.05.- 07.05.	5th Organic Marketing Forum	Варшава, Полша	Международен конгрес за преработка и търговия на биологично чисти хранителни продукти, естествени стоки и суровини	www.organic-marketingforum.org
26.05.- 28.05.	Health Life	Москва, Русия	Мероприятие за компании в областта на производство то на естествени и екологич ни продукти	www.life-expo.ru/eng
27.05.	Европейски органичен конгрес (част 1)	Мадрид, Испания	Нова зелена сделка за устойчиви хранителни вериги – да запазим климата и биологичното многообразие – вни мателно отношение към ресурсите и създаване на биологичночисти работно места в хранителната промишленост	www.organic-congress-ifoameu.org
30.05.- 01.06.	Bioneers Global	Цайст, Холандия	Природата като модел за бизнес, технология & икономика	http://www.bioneers.org/documents/Bioneers_Global.pdf
10.06.- 11.06.	Sustainable Foods Summit	Амстердам, Холандия	Целта на срещата е да разгледа важни въпроси на хранително-вкусовата индустрия, които за сягат трайността и екологичните етикети (напр. Търговия с биоло-гично чисти продукти, частните инициативи и т.н.)	www.sustainablefoodssummit.com
21.06.- 22.06.	Европейски органичен конгрес (част 2)	Рим, Италия	Този конгрес ще предложи плат-форма за оценяване на първата година на провеждане на Наред-бата за екологични продукти на ЕС (EG 834/2007).	www.organic-congress-ifoameu.org
30.06.- 02.07.	10-та Биоакадемия	Леднице, Чешка Република	Аграрна политика и био-зеমেде лие в ЕС след 2013 година. Си гурност и предотвратяване на Измамите в био-зеমেделието	http://bio.bespin.cz/en:start
07.07.- 10.07.	Екологич но чистите картофи– перспективи за Източна Европа	Латвия	Семинар на руски език за едрите предприятия за преустройство към биологично чисто отглеждане на картофи: положение на пазара, техника за производство, техника за опаковане.	www.ekoconnect.org
17.07.- 18.07.	Oekologika	Блаубойрен, Германия	Специализирано и потребителско изложение за био-продукти, здравеопазване, хранене, защита на околната среда, чисти енергийни решения, ефикасно управление на околната среда и нашето бъдеще	www.oekologika.com
17.07.- 18.07.	4 Европейски семинар за аграрно и биологич но разнообразие и за пазване на среща 2010	Дворец Кривен, Берлин, Германия	„Аграрното и биологично разнообразие – решаваща част от биологичния обрат”	www.wildpferdlegehegeliebenthal.de
Septemb er	Трета международна конференция	Казахстан	Био-индустрията в Средно- и Източноевропейските, както и в Централно-азиатските страни	www.conference.organiccenter.kz
26.10.- 30.10.	Мероприятия Авалон Румъния 2010	Румъния	Среща за създаване на контакти и конференция за промяната на климата, био-разнообразието и защитата на околната среда, семинар за мултифункционалността на зеমেделието.	www.avalon.nl

Превод: Димитричка Габровска

Хареса ли Ви информационният ни бюлетин? Тогава ще се радваме, ако го препоръчате на заинтересовани Ваши колеги и познати.

Ако сте получили информационния ни бюлетин чрез препратка и искате от сега нататък да го получавате лично, Ви молим да ни напишете имейл с текст „Subscribe EkoConnect Infobrief“ на електронен адрес redaktion@ekoconnect.org.

Ако за в бъдеще не искате вече да получавате бюлетина ни, моля да ни напишете имейл с текст „Unsubscribe EkoConnect Infobrief“.

С уважение

Редакторите на информационния бюлетин

Avalon е международна нон-профит-организация в Холандия и активно насърчава екологичното земеделие. Avalon подпомага селските общини в средно- и източноевропейските региони и освен това се стреми към изграждането на едно устойчиво селскостопанско общество. По този начин помагаме на природата и околната среда, на социалните условия и местното стопанство - винаги в тясно съдействие с местни организации като например общините, земеделците, властите и т.н.

Мрежа Avalon

Една от най-важните ни цели е да сближим организации, правителства, университети и експерти чрез информиране и дискусии за екологичното земеделие и опазването на околната среда. Знание и изграждането на капацитети, а и веригата и развитието на пазара играят важна роля в програмите относно политиката на земеделието и околната среда. Мероприятията обхващат семинари, обучения за предприятията-моделни, от които ще учат други, изграждане на институции и проекти за укрепяне.

Чрез обединението на всички участници се разгръща една огромна мрежа с повече от 150 активисти в областите на екологичното земеделие, опазването на околната среда, биологичното разнообразие и устойчивото развитие на селскостопанското пространство. Тази мрежа свързва хора, които участват в проектите на Avalon, помежду си и с експерти в европейски и световен мащаб. Avalon поддържа мрежата чрез комуникация и създаването на инструменти за изграждане на капацитети.

Членство

Искате да станете член в мрежата? Моля, попълнете формуляра за регистрация на нашия уебсайт ([www.avalon.nl / Netz](http://www.avalon.nl/Netz)). Вече сте член? Тогава поканете колеги, приятели или други заинтересовани да станат член на мрежата.

EkoConnect е нон-профит-организация със седалище в Германия и насърчава обмена на информации, знание и опит в областта на екологичното земеделие. Организацията служи като мрежа за хора и организации, ангажиращи се в био-сектора в Западна и Източна Европа, в която те да се срещат и да съдействат едни с други.

Основната цел е подпомагане на мероприятията за устойчиво развитие на екологичното земеделие в Средна и Източна Европа, обединяване на активисти и повишаване на разположивостта на екологично произведени хранителни стоки. За целта EkoConnect функционира като информационен център, насърчава възможности за запознаване, обмен на опит и тренинзи и подпомага частни и обществени институции при изграждането на структури на екологичното земеделие. Подкрепя при това EkoConnect получава от борд от експерти, които го съветват при елементарни и стратегически въпроси.

Членство

Членове на EkoConnect са експерти и организации от цяла Европа с дългогодишен опит в прилагането на екологични земеделски структури, а и други, които не са експерти, но се интересуват от философията зад био-идеята или искат да я насърчават. Вие може да помогнете, да насърчавате работата ни, като станете „подпомагащ член“ или „редовен член“. Моля, попълнете формуляра за регистрация на уебсайта ни (<http://www.ekoconnect.org/membership.html>). Вече сте член? Тогава поканете колеги, приятели или други заинтересовани да станат член на EkoConnect.

Превод: Паул Шмиц

СНИМКИ:

1. http://ec.europa.eu/agriculture/organic/toolbox/photos_de&imageid=6CEC778B-DAF7-D406-10FC57034040D37A&catid=7EE4332B-19B9-E543-C878E777663E46BF
2. http://ec.europa.eu/agriculture/organic/toolbox/photos_de&imageid=0F01490D-19B9-E543-C8F1DC1AE5DDEEA8&catid=54A79A07-19B9-E543-C8562655870B3F51
3. <http://www.sxc.hu/photo/683952>
4. <http://www.sxc.hu/photo/772047>
5. <http://www.sxc.hu/photo/1196242>
6. <http://www.sxc.hu/photo/1273994>
7. <http://www.avalon.nl/>
8. <http://ekoconnect.org/>